

公益金快訊
Chest News

「公益金醫療援助基金」 為特定群組提供醫療支援

Medical Assistance Fund Provides Medical Support to Designated Groups

香港的醫療系統面對不少挑戰，市民對醫療服務的需求不斷上升，公營系統長期超出負荷。另外，有援助需要的患者未獲社會上的醫療援助覆蓋。因此，公益金於 2022/2023 年度從撥款儲備中撥出 5,000 萬元成立全新為期三年的「公益金醫療援助基金」，於 2022 年 4 月 1 日開始運作，分階段向現時公營醫療系統及其他醫療援助基金尚未涵蓋的特定人士提供支援。

首階段涵蓋末期腎病患者、兒童和青少年糖尿病患者及受精神健康問題困擾的基層家庭青年（見附表）。

相關的服務及申請審批由指定的公益金會員機構負責，以確保款項用於合資格的有需要人士。

There are many challenges facing Hong Kong's public healthcare system. Demand for services is high, and the system is constantly overloaded. Also, there are patients fall outside the existing medical assistance safety nets. As such, the Chest set up The Community Chest Medical Assistance Fund (MAF) with HK\$50 million drawn from the donation reserve in 2022/2023. Rolled out in phases, the MAF targets beneficiaries who are not eligible to receive assistance from the existing public and private medical assistance schemes.

The first phase covers three designated groups, namely patients with end-stage kidney disease, children and youth with diabetes and youth from underprivileged families with mental health issues (see table for an overview).

The relevant services as well as the vetting and processing of applications are handled by designated member agencies of the Chest. This is to ensure that assistance will be given to qualified persons with genuine needs.



公益金醫療援助基金捐贈之自動腹膜透析機。
An automated peritoneal dialysis machine donated by The Community Chest Medical Assistance Fund.



掃碼睇詳情
Scan for details

公益金醫療援助基金首階段服務概覽

Overview of Phase 1 of The Community Chest Medical Assistance Fund

受惠對象 Targeted Beneficiary	資助服務 Supported Services
末期腎病患者 Patients with end-stage kidney disease	將全自動腹膜透析機借給低收入家庭的患者，尤其是學生及全職工作人士。 Automated peritoneal dialysis (APD) machines are loaned to patients from low-income families, especially those who are studying or working full time.
兒童及青少年糖尿病患者 Child & adolescent diabetes patients	支援來自貧困家庭的兒童及 16 歲以下青少年糖尿病患者使用血糖監測儀監測血糖指數。 Continuous glucose monitors (CGM) are provided to patients below the age of 16 from underprivileged families to help them monitor their blood glucose levels.
受精神健康問題困擾的 基層家庭青年 Youth from underprivileged families with mental health issues	公益金資助兩間會員機構提供及早介入的精神健康服務，由精神科醫生、臨床心理學家或輔導員，配合藥物治療，讓服務對象可以接受及時及適切的精神健康評估和治療。 The Chest supports two member agencies to provide early intervention mental health services with either a psychiatrist, a clinical psychologist or a counsellor. Together with prescription drugs, this provides clients with access to timely and pertinent mental health assessment and treatment.

公益金選出新會長 繼續迎難而上應對社會迫切需要

The Chest Elects New President and Continues to Address Imminent Social Needs Amid Difficult Times



2021/2022 年度會長李業廣先生（左四）聯同 2021/2022 執行委員會主席郭少明博士（左三）、2021/2022 籌募委員會主席林燕勝先生（右三）、公共關係委員會主席陳黃穗博士（右二）、入會、預算及分配委員會主席楊傳亮先生（左二）、司庫趙柏基先生（右一）及董事會秘書李穎賢女士（左一）主持第 53 屆周年大會。

2021/2022 President Mr Charles Y K Lee (4th left) chairs the 53rd Annual General Meeting with 2021/2022 Executive Committee Chairman Dr Simon Kwok (3rd left), 2021/2022 Campaign Committee Chairman Mr Donald Lam (3rd right), Public Relations Committee Chairman Dr Pamela Chan (2nd right), Admissions, Budgets and Allocations Committee Chairman Mr Charles Yang (2nd left), Treasurer Mr Raymond Chao (1st right) and Secretary of the Board Ms Cecilia Li (1st left).

2021/2022 籌募年度充滿挑戰，在各方的努力下，籌得善款近 2.78 億港元，較目標籌款額高出 13%。

「籌款成績足以印證香港人同舟共濟，在艱難的時刻仍然慷慨解囊，伸出援手幫助弱勢社群。」2021/2022 年度會長李業廣先生於 6 月 27 日舉行的第 53 屆周年大會上表示。

善款讓公益金能夠繼續履行對 168 間會員機構的撥款承諾。公益金於今年度撥出近三億港元，資助各項社會福利服務、項目和特定基金。撥款和籌得款項的差額將由公益金的撥款儲備填補，以確保受資助服務得以維持。

於緊接周年大會舉行的 2022/2023 年度首次董事會會議上，選出李林麗嬋女士，出任公益金新一屆會長，延續香港特別行政區行政長官的配偶擔任會長這個公益金多年來的傳統。

周年大會上，2021/2022 年報及經審核財務報表均呈交大會省覽，與會人士也投票選出 2022/2023 年度董事會 12 名新成員。公益金同時向四名任期屆滿的董事致謝，包括江達可博士、郭少明博士、蕭志成博士和吳宗權先生，感謝他們多年來對公益金作出的寶貴貢獻。

The 2021/2022 campaign year was full of challenges, but with concerted efforts nearly \$278 million was raised, surpassing the initial target by 13%.

“The fundraising result demonstrates vividly that Hong Kong people are always ready to open their hearts and wallets in times of difficulties so that the underprivileged will not be abandoned,” Mr Charles Lee, the Chest’s 2021/2022 President, said at the corporation’s 53rd Annual General Meeting, which was held on 27 June.

The funds allowed the Chest to fulfil its funding pledges to 168 member agencies. Nearly HK\$300 million has been allocated for the current year to fund various social welfare services, initiatives and special funds with designated purposes. The shortfall between the allocations and donations raised would be drawn from the Chest’s donation reserve to ensure uninterrupted services to the community.

At the first board meeting of 2022/2023, which was held immediately after the AGM, Mrs Janet Lee was elected as President of the Chest, continuing with the long-standing tradition of having the spouse of the Chief Executive of the HKSAR to be the Chest’s President.

The 2021/2022 annual report and audited financial statements were presented at the AGM. Also, 12 new members were elected to the Board of Directors. In addition, the Chest thanked the four retiring board members, Dr Kong Tak-ho, Dr Simon Kwok, Dr Gerald Siu and Mr Douglas C K Woo, for their invaluable contributions.

董事名單
List of Directors



28 五月
May
2022

《萬眾同心公益金》 為及時抗疫基金籌得可觀善款 ‘Community for The Chest’ Raises Significant Sum for Pandemic Rainbow Fund

慈善快訊
Campaigns
and Donations



左至右：嚴紀雯女士、沈士雄先生、陳振邦先生、施穎茵女士、郭少明博士、李業廣先生、鄧耀昇先生、楊政龍先生、葉俊傑先生、楊潔怡女士（代表楊俊建先生）。

From left to right: Ms Carmen Yim, Mr Sim Tze Shiong, Mr Davis Chan, Ms Diana Cesar, Dr Simon Kwok, Mr Charles Lee, Mr Stan Tang, Mr Alex Yeung, Mr Jackson Ip and Ms Katherine Yeung (representing Mr Simon Yeung).

第五波新冠疫情持續影響民生，公益金年度電視籌款節目《萬眾同心公益金》今年繼續為「公益金及時抗疫基金」籌款。全賴各界人士的善心，以及在一眾歌影視藝人載歌載舞和公益金董事及活動籌委會成員的大力支持下，節目共籌得逾 2,800 萬元，用於支援因疫情而失業或開工不足的人士，為他們提供即時經濟援助。

公益金特別鳴謝長江集團聯同李嘉誠基金會以配對捐款形式雙倍贊助「公益金及時抗疫基金 — 長江捐款熱線」，加碼幫助更多有需要人士渡過難關。

As the fifth COVID wave continued to ravage people's livelihoods, the Chest's annual fundraising television show, *Community for the Chest*, continued to appeal to the public to support the Pandemic Rainbow Fund. With the public's generosity and the incredible support from celebrities as well as members of the Chest's board and the event's organising committee, more than \$28 million was raised from the show. The funds will be used to provide immediate financial relief to the unemployed and underemployed due to the pandemic.

The Chest would like to take this opportunity to express its deepest appreciation to Cheung Kong Group and the Li Ka Shing Foundation for generously doubling their dollar-for-dollar matching donation coming from the Pandemic Rainbow Fund – Cheung Kong Donation Hotlines so that the impact of the public's support could be scaled up.

週六「公益金及時抗疫基金」籌款
您捐 1 蚊
長江集團聯同李嘉誠基金會雙倍支持捐 2 蚊

CEA 怡和 怡和 怡和 怡和 怡和
長江集團

LI KA SHING FOUNDATION
李嘉誠基金會

香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

長江集團聯同李嘉誠基金會以配對捐款形式雙倍贊助「公益金及時抗疫基金 — 長江捐款熱線」。

Cheung Kong Group and Li Ka Shing Foundation double their dollar-for-dollar matching donation coming from the Pandemic Rainbow Fund – Cheung Kong Donation Hotlines.



公益金及時抗疫基金
-- 長江捐款熱線。
The Community Chest Pandemic
Rainbow Fund – Cheung
Kong Donation Hotlines.



活動籌委會主席團參與齊煮兩餸為公益活動。
The chairman and co-chairmen of the event's organising committee prepare and hand out meals to the elderly.



活動籌委會主席鄧耀昇先生與及時抗疫基金受助人探訪獨居長者，送上抗疫物資。
Mr Stan Tang, Chairman of the event's Organising Committee, together with a Pandemic Rainbow Fund beneficiary visit an elderly person living alone and deliver anti-epidemic supplies.

環保為公益 Greening for the Chest

「環保為公益」推動全港學生及各界機構建立一個更清潔和綠化的環境，並同時為公益金資助的兒童及青年服務籌款。

2021/2022 年度所有企業慈善種植活動及部份學校慈善清潔活動因疫情而取消，不過仍然有來自 315 間學校，超過 27,000 名學生參與，籌得善款逾 380 萬港元。2022/2023 年度的活動將會在 11 月展開。

公益金衷心感謝教育局和十八區公益少年團委員會的全力支持，讓學生親身參與不同的環保活動，締造可持續發展的環境。

Greening for the Chest not only encourages schools and organisations to build a cleaner and greener environment for the next generation but also raises funds for children and youth services supported by the Chest.

Due to the pandemic, all corporate planting activities and some school cleaning activities were cancelled in 2021/2022. Nevertheless, over 27,000 students from 315 schools managed to take part in this meaningful campaign, and over \$3.8 million was raised. The campaign will begin again in November for 2022/2023.

The Chest sincerely expresses its gratitude to the Education Bureau and the Community Youth Club Executive Committees from 18 districts for their support so that students could participate in different environmental protection activities for creating an environment conducive to sustainable development.



公益少年團九龍城區學生舉辦環保二手賣物會。
Members of the Community Youth Club (Kowloon City District) organise a used goods sale.

香港公益金 THE COMMUNITY CHEST

公益月餅

MOONCAKES FOR CHARITY • 2022

香港榮華餅家每售出「公益月餅」壹盒 捐\$50/盒予公益金作慈善用途

公益價 \$196 標準價\$376 雙黃白蓮蓉月餅 (四個裝)

公益價 \$215 標準價\$388 流沙奶黃月餅 (四個裝)

數量有限 售完即止

公益金辦事處 即日截至8月19日 全線榮華分店 即日截至8月4日 榮華餅店 即日截至7月10日

25996111

www.wingwah.com • www.mooncake.com

公益月餅券 佳節添暖意 Make a Difference with Charity Mooncakes

公益金連續第 33 年與榮華香港合作，聯手推出公益月餅券。每售出一盒雙黃白蓮蓉或流沙奶黃公益月餅，榮華香港就會捐 50 元予公益金，支援 168 間會員機構提供社福服務，幫助有需要人士。兩款月餅券一如以往受到廣大市民及機構歡迎，籌得的善款稍勝去年。公益金感謝各位善長，在人月兩團圓的日子，送愛心、添暖意。

For the 33rd year in a row, the Chest partnered with Hong Kong Wing Wah Cake Shop and appealed to the public to support the underprivileged during the Mid-Autumn Festival.

Wing Wah Cake Shop will donate \$50 for each box of either White Lotus Seed Paste with Two Egg Yolks or Molten Custard charity mooncakes sold, and all donations will go towards supporting social services provided by the Chest's 168 member agencies.

This year, the campaign was again well received by the public and organisations with a slight increase in funds raised. The Chest would like to express its appreciation to all donors for spreading warmth and love during a time of family reunions.

28
Oct
2022

公益金便服日 Dress Casual Day

活動預告
Coming Up

廣受上班族與學生歡迎的「公益金便服日」，今年以「we CARE we WEAR」為主題，宣揚待人友善，鼓勵全港上班族和師生於活動當日，穿上舒適的便服，隨時隨地關懷身邊每一個人。

善長只需捐出 70 元或以上便可參與便服日，學生可透過學校報名，而且不設最低捐款額。每位參加者可將獲贈特別設計的便服日口罩乙個，於活動當日戴上。另外，本地插畫師 Kazy Chan 充滿活力的宣傳設計，為活動增添正能量。

公益金衷心感謝騰訊基金會的慷慨支持，為每位便服日參加者提供額外 20 元捐款，配捐總金額上限為 1,000 萬元，期望透過大家共同努力，鼓勵更多人參與，與「小紅花*」一起做好事，為本地有需要人士籌募更多善款。是次活動籌得的善款，不扣除任何開支，全數撥捐公益金資助的 168 間會員機構，為有需要人士提供多元及適切的社福服務。

Themed “we CARE we WEAR”, this year’s Dress Casual Day encourages office workers, teachers and students to put on their comfortable casual outfits on 28 October, and treat people around them with tender love and care at anytime, anywhere.

Anyone can join Dress Casual Day with a donation of \$70 or more. Students can enrol through their schools with no minimum donation amount. All participants will receive a specially designed face mask so that they can wear it on the day of the event. Also, local illustrator Kazy Chan gave colour to the event by designing cheerful promotional materials.

The Chest is immensely grateful for Tencent Charity Foundation’s generous support by making an extra donation of HK\$20 for every participant joining the event with a total cap of HK\$10 million. Let’s join hands with the Little Safflower* and work “Together for Good” so as to encourage greater participation and raise more funds for those in need in Hong Kong. All funds raised from Dress Casual Day, without deductions of expenses, will be allocated in full to support diverse and pertinent social services provided by the Chest’s 168 member agencies.

掃碼睇詳情
Scan for details



戴上特別設計的便服日口罩，與「小紅花」一起做好事。

Participants will be given a specially designed face mask to spread the message of “Together for Good” with the Little Safflower.



* 騰訊公益平台用「小紅花」記錄用戶的每一件好事，倡導公益成為一種生活方式。「小紅花」是由愛心匯聚而成，每一片花瓣皆是一個愛心，用五個愛心組成一朵小紅花，騰訊基金會希望大家可以感受到「大愛」是從日常生活中的一點點「小善」累積而成。

Tencent’s charity platform uses a little safflower to keep track of every good deed from users and promote the idea of transforming philanthropy into a lifestyle. The Little Safflower is made with love – each petal represents a loving heart, and the five loving hearts form a little safflower. Tencent Charity Foundation encourages the public to appreciate that small acts of kindness in day-to-day life can accumulate over time and become great love.

十一月 2022 公益金賣旗日

The Community Chest Flag Day

一年一度的公益金賣旗日快將舉行！公益金於11月5日將會派出義工走訪全港18區向途人募捐，匯聚各方愛心。如果您當天未能支持賣旗日，亦可參與「金旗籌款」，共襄善舉。活動籌得之善款將全數用於資助由公益金168間會員機構提供的本地社會福利服務。

The Chest's annual Flag Day is fast approaching! On 5 November, our volunteers will sell flags on the streets throughout the 18 districts in Hong Kong. If you are unable to support the Flag Day on the day of the event, you can send in your donations by joining the Gold Flag Sale. All funds raised will be allocated in full to support local social services provided by the Chest's 168 member agencies.



一掃即捐
Scan to donate



2022/2023 公益愛牙日

Love Teeth Day

2.12.2022 星期五

關愛有需要人士 全城參與愛牙日
Care for those in need Join our Love Teeth Day

為公益金資助的有需要人士加強口腔護理服務
Help The Community Chest Enhance Oral Health Services for the Needy

凡捐款港幣35元以上者，將獲贈包括有多種口腔護理用品之「愛牙日禮包」一份。愛護自己牙齒的同時亦實地有助有需要人士，請即支持「公益愛牙日」。
By donating HK\$35 or above, you will receive a "Love Teeth Day Pack" of oral care products. Love and take care of your teeth whilst showing your care to those in need. Please support Love Teeth Day.

查詢詳情，請致電
For enquiries, please call
2599 6111
網址 Website
www.comchest.org

公益金 The Community Chest (CMH)
香港牙醫學會 The Hong Kong Dental Association
衛生署 The Department of Health

贊助商 Sponsors: LIONHE, PACIFICARE, Interprax, VITIS

十二月 2022 公益愛牙日

Love Teeth Day

公益金、香港牙醫學會及衛生署口腔健康教育事務科聯手籌募善款，為公益金資助的有需要人士加強口腔護理服務，同時呼籲大眾關注牙齒健康。善長凡捐款35元或以上，可獲贈「愛牙日」禮包一份。請多多支持「公益愛牙日」，讓更多人綻放健康的笑容！

Co-organised by the Chest, The Hong Kong Dental Association and the Oral Health Education Division of the Department of Health, Love Teeth Day raises funds for oral health services for the underprivileged and promotes dental health in society. Anyone who donates \$35 or more will receive a Love Teeth Day oral care pack. Please give generously so that there are more healthy smiles on everyone's face!



惜食不浪費 轉贈食物助基層 Food Wanted Not Wasted

樂餉社致力收集可食用及具營養價值的剩食，通過分類、檢查及儲存；然後轉送到多個慈善機構，這個模式不但減少食物浪費，同時幫助有需要人士解決飢餓問題。

公益金自 2016 年起資助樂餉社推動惜食助人的工作，2021 年透過食物援助計劃，捐助逾 290 萬餐膳食予不同慈善機構，幫助低收入家庭、露宿者和長者等弱勢社群解決三餐不繼的困境。

去年，因應疫情嚴峻，需要膳食援助的市民增加，樂餉社通過緊急援助計劃，採購和包裝 37,000 個能應付兩週膳食的緊急援助食物箱，分發予慈善夥伴機構，派發給有需要的人士。而全年樂餉社共收集 710 噸高質素剩食，足以減少 135 萬公斤的二氧化碳排放，為環保盡一分力。

公益金每年透過綠色低碳日為其資助之環保相關項目籌款，成效令人鼓舞。今年綠色低碳日暫訂於 11 月 27 至 28 日舉行，請密切留意公益金網站和社交平台專頁發布之最新消息。

Feeding Hong Kong collects surplus nutritious food and then sorts, inspects, and logs before delivering it to local charities. This practice not only helps reduce food waste but also provides food for people to fight hunger.

Since 2016, the Chest has been funding Feeding Hong Kong to reduce food waste. In 2021, through the food assistance programme, 2.9 million meals were delivered to different charities to support low-income families, street sleepers and the elderly, as well as other underprivileged who were struggling to afford nutritious meals.

Last year, in response to the increased number of people in need of meal assistance due to the pandemic, Feeding Hong Kong sourced and packed 37,000 food parcels through its emergency programme and then distributed to charities for those in need. Also, a total of 710 tonnes of high-quality food were collected to prepare meals for the underprivileged which helped reduce carbon emissions by 1.35 million kg.

Every year, the Chest organises Green Low Carbon Day and raises funds for green-related projects it supports, and the results are encouraging. This year, Green Low Carbon Day is tentatively scheduled for 27 and 28 November. Please stay tuned to the Chest's website and social media pages for the latest updates.

公益金及時抗疫基金統計數字 Pandemic Rainbow Fund Statistics

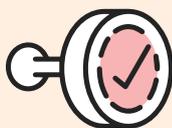
鑑於持續的新冠疫情，公益金於今年四月第四度推出「公益金及時抗疫基金」，為受影響人士提供即時的經濟援助。

In view of the ongoing pandemic, the Chest launched the fourth round of applications of the Pandemic Rainbow Fund in April 2022 to provide immediate financial assistance to those in need.

2022 年 4 月至 2022 年 7 月
April 2022 – July 2022



申請數目
Number of Applications
820



資助個案
Number of Approved Cases
937



受惠人數
Number of Beneficiaries
2,658



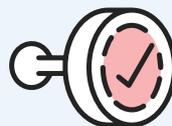
發放援助金額
Amount Granted
\$7,600,000

及時雨基金 2022 年 2 月至 2022 年 6 月統計數字 Rainbow Fund Statistics: February 2022 to June 2022



申請數目
Number of Applications

1,658



資助個案
Number of Approved Cases

1,627



受惠人數
Number of Beneficiaries

4,139



發放援助金額
Amount Granted

\$12,681,389

公益金與學校攜手宣揚公益精神 The Chest Joins Hands with Schools to Spread Spirit of Charity

教育
Education



學校講座是公益金每年的重點工作之一，上學年由於疫情關係，我們繼續以線上和線下模式舉辦共 27 場講座，與逾 6,000 名學生分享交流。公益金非常感謝學校在疫情期間仍然參與及支持公益金的教育活動，協助我們宣揚互助互愛的公益精神。

為鼓勵學生積極參與公益金的籌款活動，我們製作了三條短片讓同學了解公益金的工作及善款用途，歡迎學校於推廣活動時播放給學生觀看。

School visit is an important work undertaken by the Chest every year. Despite the pandemic, we interacted with over 6,000 students through a total of 27 online and onsite talks in the last school year. The Chest deeply appreciated the support given by the participating schools – their support enabled us to spread the spirit of mutual help and care.

To encourage students to participate in the Chest's fundraising activities, we have produced three short videos about the Chest's work. Schools are encouraged to show the videos to their students when promoting the Chest's events so that students can gain a better understanding about the Chest and how the funds are used.

即掃睇片
Scan and Watch



年度撥款報告

Annual Allocation Report

慈善快訊
Campaigns
and Donations

2022/2023 年度，公益金撥款逾 2.97 億元予 168 間公益金會員機構，支援本地社福服務，幫助有需要人士。

Over \$297 million has been allocated for 2022/2023 in support of 168 member agencies for providing local social services and helping the vulnerable and disadvantaged in the community.

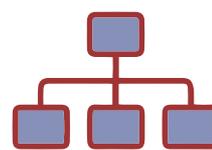
總撥款
Total Allocations
\$297,376,074



夥拍
Partnered with **168**
會員機構
Member Agencies



撥捐
Channeled **100%**
善款予會員機構
Donations to Member Agencies



資助
Supported **304**
服務計劃
Social Service Projects



兒童及青年服務
Children & Youth Services
\$32,000,000

36 項計劃
Services & Projects
484,000 人受惠
Beneficiaries



家庭及兒童福利服務
Family & Child Welfare Services
\$49,000,000

45 項計劃
Services & Projects
258,000 人受惠
Beneficiaries



安老服務
Elderly Services
\$28,000,000

38 項計劃
Services & Projects
340,000 人受惠
Beneficiaries



復康及善導服務
Rehabilitation & Aftercare Services
\$81,000,000

121 項計劃
Services & Projects
853,000 人受惠
Beneficiaries

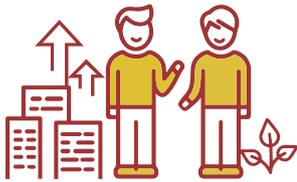


醫療及保健服務
Medical & Health Services

\$15,000,000

15 項計劃
Services & Projects

166,000 人受惠
Beneficiaries



社區發展及其他服務
Community Development &
Other Services

\$65,000,000

46 項計劃
Services & Projects

1,020,000 人受惠
Beneficiaries



2022/2023 及時雨基金
Rainbow Fund

\$14,000,000



設施資助計劃
Capital Project Fund

協助會員機構改善服務環境及增添新設備，從而提高服務水平。

The fund aims to help member agencies improve their working environments and purchase additional facilities to better meet the needs of the community.

撥款
Allocated

\$6,000,000

15 項設施資助計劃
Capital Projects



社會創新基金
Social Innovation Fund

資助新穎手法推行社會服務計劃，以便有效應對新及迫在眉睫的社會問題。

The fund supports service projects which adopt an innovative approach to address new and imminent needs in the community.

撥款
Allocated

\$7,000,000

3 項社創基金計劃
SIF projects

連繫我們 Connect with Us



www.commchest.org



[commchestHK](https://www.commchestHK.com) |



E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 06098
---	--	-----------------------------

Economy

活動綜覽
Upcoming Events

28/10/2022	公益金便服日 Dress Casual Day
11/2022 - 03/2023	環保為公益 Greening for the Chest
5/11/2022	公益金賣旗日 Flag Day
27-28/11 /2022	綠色低碳日* Green Low Carbon Day
11-12/2022	聖誕寄語為公益 Christmas Greetings for the Chest
2/12/2022	公益愛牙日 Love Teeth Day

* 暫訂 Tentative

為善最樂，坐言起行
Give. Make a difference.

捐款人資料
Donor
Information

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

日間聯絡電話 Daytime Contact Number: _____ 電子郵件 E-mail: _____

捐款類別 (請於適當方格內加上✓) **Type of Donation** (Please ✓ where appropriate) 每月捐款 Monthly Donation 單次捐款 One-off Donation

* 捐款金額 **Donation Amount** HK\$100 HK\$200 HK\$300 HK\$500 其他 Other _____

付款方法 (請於適當方格內加上✓) **Payment Methods** (Please ✓ where appropriate)

抬頭「香港公益金」之劃線支票。Cheque made payable to "The Community Chest of Hong Kong"

將款項存入以下其中一個「香港公益金」銀行戶口，並將入數紙寄回公益金辦事處：Bank into the following **Chest's** accounts and mail the bank-in slip to the Chest office.
中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong) | 恒生銀行 Hang Seng Bank | 渣打銀行 Standard Chartered Bank
012-874-0-008588-4 | 367-6-004678 | 411-0-160769-3

透過信用卡捐款 Via Credit Card Visa Master AE 信用卡編號 Credit Card No: _____

信用卡有效日期至 Credit Card Validity: _____

持卡人姓名 Credit Card Holder: _____ 持卡人簽署 Authorised Signature: _____

每項透過VISA、萬事達及美國運通信用卡之捐款，服務公司均會向公益金按百分比收取手續費。該筆手續費不會由閣下捐款中扣除。
The Service Company will charge The Community Chest a percentage fee for every donation made through VISA, Master Card and American Express.
However, this charge will **NOT** be deducted from your donation to the Chest.

* 請填妥表格，郵寄、傳真(2506 1201)或電郵至 chest@commchest.org 公益金辦事處。
Please send the completed form to the Chest Office by mail, via fax (2506 1201) or by email at chest@commchest.org.

閣下亦可登上公益金網頁 www.commchest.org 進行捐款。捐款港幣一百元或以上可獲發正式收據。
If you wish to donate online, please click onto www.commchest.org. Official receipts will be issued for donation of HK\$100 or above.

公益金將會用上述資料與閣下保持聯絡，定期介紹公益金的各項籌款活動、宣傳及推廣事宜、定期通訊、義工服務及意見收集之用。
如閣下不願意繼續收到公益金的活動資料，請於方格內加上✓號並將此表格交回公益金辦事處。

Data collected will be used to keep you updated with The Community Chest's fund-raising events, marketing & promotional activities, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions. If you do not wish to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office.

您從何得悉公益金籌款活動？(請在適當位置加上✓) **Where did you learn about Chest's events?** (Please ✓ where appropriate)

- 電視/電台廣告 TV/Radio Commercials 報章/雜誌廣告 Newspaper/Magazine Advertisements 公益金網頁 The Chest's Website
 公益金通訊 The Chest's Newsletter 親友介紹 Relatives and friends 公司/學校之內部宣傳品(如電郵、海報等) Internal publications (e.g. Email, posters, etc.)
 社交網站(如Facebook、YouTube等) Online Social Media (e.g. Facebook, YouTube, etc.) 其他 Others (請註明 please specify _____)



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club
同心·同步·同運 RIDING HIGH TOGETHER

香港公益金有賴慈善夥伴—香港賽馬會的慷慨資助，得以將全數善款，不扣除任何行政開支，100%撥捐165間社會福利會員機構，惠澤社群。
The Community Chest of Hong Kong is grateful for the generosity of its partner-in-charity, The Hong Kong Jockey Club, which makes possible the allocation of 100% of the donations to 165 social welfare member agencies – without deduction of administrative costs – to benefit millions in Hong Kong every year.

GD55AV

透過中銀香港捐款易網上平台捐款
Via BOCHK e-Donation Platform



透過PayMe捐款
Via PayMe



捐款連結PayLink:
<https://payme.hsbc.com/hk/personal>